

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Rede Escolar de Amostragem

Nível de continuação — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

1.ª FASE

2000

1.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

1. (5 x 3) 15 pontos
2. (5 x 4) 20 pontos
3. (3 x 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

1. (2 x 5) 10 pontos
2. (10 x 2) 20 pontos
3. 20 pontos
4. 25 pontos

GRUPO III 75 pontos

1. 25 pontos
2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

347/C/1

Resposta correcta:

Papá cuelga sin contestar (responder), y yo me quedo con el teléfono pegado a la oreja (al oído).

«Hasta el domingo, mamá», dijo él, y pensó: «Nunca es ahora entre nosotros, es siempre hasta el domingo, hasta el viernes, hasta el martes, hasta el mes que viene (el próximo mes), hasta el año que viene, pero evitamos cuidadosamente enfrentarnos, tenemos miedo, miedo de lo que sentimos, miedo de (a) decir “Te quiero”».

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfossintáctica, léxica e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando as estruturas apropriadas para falar ao telefone («¿Diga?», «¿Está Fulano?», «No está, ¿de parte de quién?», «¿Puedo dejarle un recado? Dígale... / Dile...»);
- deixando um recado ajustado à situação («Dígale que ha llamado Paco y que me llame... / que nos vemos esta tarde... / que le volveré a llamar...», etc.).

Sugestão de resposta:

- «- ¿Dígame?
- ¿Está Pedro?
- No está, ¿de parte de quién?
- Soy Arturo, un compañero de trabajo. ¿Puedo dejarle un recado?
- Claro, dime.
- Dile, por favor, que nos vemos esta tarde sobre las cuatro en el bar de siempre, y que si no puede ir que me llame.
- Muy bien, se lo diré en cuanto llegue, no te preocupes.
- Pues muchas gracias.
- De nada, hasta luego.
- Adiós.»

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação e ao tipo de texto solicitado 10 pontos
- organização e encadeamento coerente das ideias 10 pontos
- correcção morfossintáctica e semântica da frase 10 pontos
- adequação e variedade lexical 10 pontos
- correcção formal (acentuação, ortografia, pontuação) 5 pontos
- imaginação e criatividade da descrição, argumentos e/ou exemplos usados 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não seja respeitado o número máximo ou mínimo de palavras.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não sejam respeitadas as indicações do enunciado.

GRUPO II

1. (2 x 5) 10 pontos

Será necessário utilizar a conjunção introdutora adequada, bem como realizar as alterações necessárias nos tempos verbais, nos pronomes, nos verbos introdutores e na ordem dos elementos da frase.

Resposta correcta:

El camarero le dijo que otra vez se le había ido sin pagar, y Marino respondió que la invitaba él.

2. (10 x 2) 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|------------------------------------------------|--------------|------------------|
| (1) sé / sabría | (5) me sentí | (9) descubriendo |
| (2) empecé | (6) me vine | (10) ibas |
| (3) hubiéramos llegado /
hubiésemos llegado | (7) dije | (8) nos veíamos |
| (4) estaría | | |

3. (10 x 2) 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

Guzmán quiso recordar si había cerrado la puerta con llave, pero no: no cerró la puerta, no siguió las recomendaciones de los periódicos y de la policía, que decían siempre que era necesario tener mucho cuidado.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

4. 25 pontos

Distribuição da cotação:

– adequação lexical 10 pontos

Tenha-se em conta especialmente: nome dos dias da semana; ficar – «quedarse»; gostar (de alguém) – «querer (a alguien)»; desligar (o telefone) – «colgar».

– correcção morfossintáctica e semântica 10 pontos

Tenha-se em conta especialmente: dias da semana com artigo; «para o ano» – «el año que viene»; «gosto de ti» – «te quiero».

– correcção ortográfica 5 pontos

V.S.F.F.

347/C/3

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 x 3) **15 pontos**

Devido ao tipo de exercício (escolha múltipla), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. d) 1.2. d) 1.3. c) 1.4. a) 1.5 b)

2. (5 x 4) **20 pontos**

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. ... padecía una ilimitada capacidad de vergüenza.

2.2. ... si llegaba alguno era difícil que los habituales lo notaran.

2.3. ... ya era tarde, siempre lo era cuando decidía hacer o no hacer algo.

2.4. ... el camarero lo miraba con una sospecha de reprobación.

2.5. ... ese día terminó de desayunar diez minutos antes de lo acostumbrado...
hecho que no dejaron de anotar con agrado sus superiores inmediatos.

3. (3 x 5) **15 pontos**

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas se poderá descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição total do texto, serão atribuídos só 2 (dois) pontos por cada resposta.

Sugestões de resposta:

3.1. En que es un mundo pequeño en el que todo el mundo se conoce de vista; en que la vida es tranquila y está controlada con números que representan dinero; en que es fácil entrar y salir atravesando sus fronteras.

3.2. La hora de entrada y de salida queda registrada, y si el desayuno dura más o menos de la media hora establecida, la variación se refleja en el sueldo.

3.3. Voluble, porque puede enamorarse de una persona en diez minutos y olvidarla un rato después sin volver a acordarse de ella hasta el día siguiente.